

THE SCHOOL DISTRICT OF PHILADELPHIA

“Please complete the English version of the document, the target language version will be automatically completed”

School _____

Address _____

Philadelphia, PA _____

Telephone _____

Student _____ **I.D.** _____

Parent _____

Date _____

Dear Parents/Guardians:

Enclosed, please find your child’s report card for the _____ **Marking Period** for the _____ **Academic year**. We are asking that you review the report card very carefully.

Teachers of students who are “in danger of failing” will contact parents within the next few days to schedule either a phone conference or a face-to-face conference at a time that is conducive to both parents and teachers.

All parents are encouraged to contact their child’s teacher to discuss their child’s progress to date.

Thank you for being a partner in your child’s education.

Sincerely,

Principal

THE SCHOOL DISTRICT OF PHILADELPHIA

Escola/School _____

Endereço/Address _____

Philadelphia, PA _____

Telefone/Telephone _____

Aluno/Student _____ I.D. _____

Pais/Parent _____

Data/Date _____

Prezados pais ou responsáveis:

Segue em anexo o boletim de notas do seu filho, relativo ao **Período de notas/Marking Period** _____ e ao **Ano letivo/Academic Year** _____. Solicitamos que examine o boletim com toda atenção.

Os professores de alunos que estejam “com risco de reprovação” entrarão em contato com os pais nos próximos dias para programar uma conferência por telefone ou uma conferência presencial, na data que seja conveniente para os pais e para os professores.

Incentivamos todos os pais a entrar em contato com o professor da criança para conversar sobre seu progresso até a presente data.

Agradecemos por ser nosso parceiro na educação do seu filho.

Atenciosamente,

Diretor/Principal

**Séries 4-8 Comentários no boletim escolar
Grades 4-8 Report Card Comments**

(Pais: itens marcados (✓) descrevem o seu filho)

Teacher: Please put a checkmark ✓ in the middle column of the items that apply to the student

Escola/School _____

Professor/Teacher _____

Pais/Parent _____

Aluno/Student _____ No. identidade _____

Comments		Comentários	
<i>Character Building and Behavior Pattern (positive)</i>		<i>Padrão de formação do caráter e comportamento (positivo)</i>	
<i>Is conscientious and works hard</i>		<i>É consciencioso e trabalha com dedicação</i>	
<i>Follows directions</i>		<i>Segue instruções</i>	
<i>Works cooperatively with others</i>		<i>Trabalha cooperativamente com outros</i>	
<i>Uses time appropriately and is organized</i>		<i>Usa o tempo adequadamente e é organizado</i>	
<i>Demonstrates consistent effort</i>		<i>Demonstra esforço de modo consistente</i>	
<i>Follows school and classroom rules</i>		<i>Segue as regras da escola e da classe</i>	
<i>Accepts responsibility</i>		<i>Aceita responsabilidade</i>	
<i>Respects the rights and feelings of others</i>		<i>Respeita os direitos e os sentimentos dos outros</i>	
<i>Sets a positive example for the rest of the class</i>		<i>Exemplo positivo para os outros alunos da classe</i>	
<i>Is polite and courteous</i>		<i>Educado e cortês</i>	
<i>Manages own behavior</i>		<i>Controla o próprio comportamento</i>	
<i>Works well with partner and/or learning group</i>		<i>Trabalha bem com colega e/ou grupo de aprendizagem</i>	
<i>Handles conflict appropriately</i>		<i>Lida com conflitos corretamente</i>	
<i>Demonstrates leadership skills</i>		<i>Demonstra liderança</i>	
<i>Helpful in resolving conflict</i>		<i>Ajuda na resolução de conflitos</i>	
<i>Honors diversity of fellow students</i>		<i>Respeita a diversidade dos colegas</i>	
<i>Helpful to classmates and others</i>		<i>Ajuda os colegas de classe e outras pessoas</i>	
<i>Makes friends readily</i>		<i>Faz amigos com facilidade</i>	

<i>Character Building and behavior pattern (Negative)</i>		<i>Padrão de formação do caráter e comportamento (negativo)</i>	
<i>Does not get along with peers</i>		<i>Não se dá bem com os colegas</i>	
<i>Disrespectful of others</i>		<i>Falta de respeito com os outros</i>	
<i>Needs improvement in attitude</i>		<i>Necessita melhorar a atitude</i>	
<i>Does not wear school uniform</i>		<i>Não usa o uniforme escolar</i>	
<i>Handles conflict inappropriately</i>		<i>Lida com conflitos de modo inadequado</i>	
<i>Must learn to control his/her behavior</i>		<i>Precisa aprender a controlar o comportamento</i>	
<i>Excessive lateness</i>		<i>Atrasos excessivos</i>	
<i>Excessive absences</i>		<i>Faltas excessivas</i>	
<i>Inattentive-89</i>		<i>Falta de atenção-89</i>	
<i>Does not work well in cooperative groups</i>		<i>Não trabalha bem em grupos cooperativos</i>	
<i>Wastes time, not on task</i>		<i>Perde tempo, não se concentra</i>	
<i>Disrupts instruction</i>		<i>Perturba o andamento das aulas</i>	
<i>Academic Performance (Positive)</i>		<i>Desempenho escolar (positivo)</i>	
<i>Excellent in effort, attention and preparation</i>		<i>Esforço, atenção e preparação excelentes</i>	
<i>Produces quality work</i>		<i>Apresenta trabalhos de boa qualidade</i>	
<i>Thinks things through and provides reasons for opinions</i>		<i>Pensa bastante e fornece os porquês das opiniões</i>	
<i>Imaginative, has lots of ideas, thinks of ways to solve problems</i>		<i>Imaginativo, tem muitas ideias, pensa nas maneiras de resolver problemas</i>	
<i>Participates thoughtfully in discussions</i>		<i>Participa refletivamente das conversas</i>	
<i>Practices mindful learning and welcomes new ideas</i>		<i>Atento durante a aprendizagem e aceita novas ideias</i>	
<i>Academic Performance(Negative)</i>		<i>Desempenho escolar (negativo)</i>	
<i>Assignments are sometimes incomplete</i>		<i>Tarefas incompletas algumas vezes</i>	
<i>Low test grades</i>		<i>Notas baixas em testes</i>	
<i>Difficulty following written directions</i>		<i>Dificuldade para seguir instruções escritas</i>	
<i>Difficulty following oral directions</i>		<i>Dificuldade para seguir instruções verbais</i>	
<i>Failure to make up work</i>		<i>Não faz os trabalhos de recuperação</i>	
<i>Assignments missing</i>		<i>Tarefas não entregues</i>	
<i>Homework missing</i>		<i>Lição de casa não entregue</i>	
<i>Has trouble with reading comprehension</i>		<i>Dificuldades em compreensão de leitura</i>	

<i>Fails to bring supplies to school</i>		<i>Não traz o material escolar</i>
<i>Has trouble reading unfamiliar words</i>		<i>Dificuldade com leitura de palavras desconhecidas</i>
<i>Needs improvement in math skills</i>		<i>Precisa melhorar em matemática</i>
<i>Lacks basic skills</i>		<i>Falta das habilidades básicas</i>
<i>Assignments are incomplete or missing</i>		<i>Tarefas incompletas ou não entregues</i>
<i>Progress</i>		<i>Progresso</i>
<i>Commendable progress</i>		<i>Progresso louvável</i>
<i>Shows improvement in work</i>		<i>Mostra melhoria no trabalho</i>
ESOL or Special Education related issues		Problemas relacionados com ESOL ou Educação Especial
<i>Grade is based on adaptations/accommodations in accordance with IEP</i>		<i>Nota é baseada nas adaptações/acomodações de acordo com o IEP</i>
<i>Supplementary instruction/support from Resource Room teacher</i>		<i>Instrução complementar/reforço do professor da Resource Room (sala de recursos)</i>
<i>Grade is based on an instructionally appropriate level</i>		<i>Nota baseada no nível instrucional adequado</i>
<i>No grade due to late admission</i>		<i>Sem nota devido à matrícula tardia</i>
<i>No grade due to beginner ESOL status</i>		<i>Sem nota por ser iniciante em ESOL</i>
<i>No grade due to medical reasons</i>		<i>Sem nota por motivos médicos</i>
<i>Subject is taught in both languages of the bilingual program</i>		<i>Aluno recebe instrução nos dois idiomas do programa bilíngue</i>
<i>Intervention</i>		<i>Intervenção</i>
<i>Parent conference requested</i>		<i>Solicitada reunião com os pais</i>
Observação adicional /Additional Note		